

DEFENSE

Cooperation

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and JAPAN**

Signed at Tokyo January 16, 2017



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

JAPAN

Defense: Cooperation

*Agreement signed at Tokyo
January 16, 2017;
Entered into force January 16, 2017.*

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE GOVERNMENT OF JAPAN ON COOPERATION WITH REGARD TO
IMPLEMENTATION PRACTICES RELATING TO THE CIVILIAN COMPONENT OF
THE UNITED STATES ARMED FORCES IN JAPAN, SUPPLEMENTARY TO THE
AGREEMENT UNDER ARTICLE VI OF THE TREATY OF MUTUAL COOPERATION
AND SECURITY BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN,
REGARDING FACILITIES AND AREAS AND THE STATUS OF UNITED STATES
ARMED FORCES IN JAPAN

The Government of the United States of America (hereinafter referred to as the "United States Government") and the Government of Japan, hereinafter referred to as the "Parties";

Confirming that the United States armed forces in Japan (hereinafter referred to as the "United States armed forces") under the Treaty of Mutual Cooperation and Security between the United States of America and Japan (hereinafter referred to as the "Treaty") and the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between the United States of America and Japan, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan (hereinafter referred to as the "Status of Forces Agreement"), both signed at Washington on January 19, 1960, contribute to the security of Japan and the maintenance of international peace and security in the Far East;

Bearing in mind the "United States-Japan Joint Statement on Reviewing Implementation Practices of the Status of Forces Agreement (SOFA) Related to U.S. Personnel with SOFA Status, Including the Civilian Component" announced by the Parties on July 5, 2016, and its recognition of the spirit of Alliance cooperation and the mutual commitment of the United States and Japan to strengthen the Alliance further and to enhance deterrence in a complex regional and global security environment;

Acknowledging the essential role of members of the civilian component defined in subparagraph (b) of Article I of the Status of Forces Agreement (hereinafter referred to as the "Civilian Component") in fulfilling the United States' obligations under the Treaty, as well as the importance of training and education

processes for United States personnel with Status of Forces Agreement status;

Wishing to strengthen cooperation between the Parties by establishing a framework, including this Agreement which supplements the Status of Forces Agreement, with regard to implementation practices relating to the Civilian Component;

Affirming the continuing effectiveness of the Joint Committee provided for in paragraph 1 of Article XXV of the Status of Forces Agreement (hereinafter referred to as the "Joint Committee") as the means for consultation between the Parties on all matters requiring mutual consultation regarding the implementation of the Status of Forces Agreement; and

Convinced that enhanced cooperation with regard to implementation practices relating to the Civilian Component further contributes to achieving the objective of the Treaty and strengthening the Alliance;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The purpose of this Agreement is to enhance cooperation between the Parties with regard to implementation practices relating to the Civilian Component.

ARTICLE 2

The Parties shall establish a Working Group within the framework of the Joint Committee. Through the Working Group, the Parties shall retain the right to initiate consultations regarding implementation of this Agreement.

ARTICLE 3

The Parties shall continue to cooperate fully, through the framework of the Joint Committee, to clarify the scope of the Civilian Component, which plays an essential role in fulfilling the United States' obligations under the Treaty.

1. The United States Government will designate members of the Civilian Component consistent with the categories of persons that the Parties shall direct the Joint Committee to develop.
2. The Parties also shall direct the Joint Committee to develop criteria that the United States Government will use in evaluating contractor employee positions for eligibility to receive designation as members of the Civilian Component. Such criteria are to be established so that those who are eligible to receive designation as members of the Civilian Component have skills or knowledge required for the accomplishment of mission requirements.

ARTICLE 4

Through the framework of the Joint Committee, the Parties also shall cooperate to strengthen mechanisms and procedures to ensure that persons ordinarily resident in Japan are excluded from being members of the Civilian Component.

ARTICLE 5

1. The Parties, through the framework of the Joint Committee, shall establish a procedure so that the Government of Japan is notified promptly of contractor employees who have been designated as members of the Civilian Component. The Parties shall consult in the Working Group upon the request of either Party regarding such notification.
2. Upon the development of criteria as directed in Article 3, the United States Government is to establish and maintain procedures for formalized, regular reviews of contractor employees who are designated as members of the Civilian Component to ensure that they are in fact eligible for such status.
3. The Parties, through the Working Group referred to in Article 2, shall establish procedures for regular reports regarding the Civilian Component. The United States Government is to provide such reports to the Government of

Japan.

ARTICLE 6

If any dispute arises between the Parties relating to the implementation of this Agreement, the Parties shall settle it in accordance with the procedures for resolving matters set out in Article XXV of the Status of Forces Agreement.

ARTICLE 7

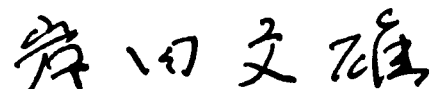
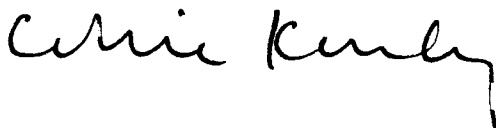
1. This Agreement shall enter into force on the date of signature.
2. This Agreement shall remain in force as long as the Status of Forces Agreement remains in force.
3. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, either Party may terminate this Agreement by giving one year's written notice through diplomatic channels to the other Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at Tokyo in the English and Japanese languages, both texts being equally authentic, this sixteenth day of January 2017.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT
OF JAPAN:



アメリカ合衆国と日本国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定を補足する日本国における合衆国軍隊の軍属に係る扱いについての協力に関するアメリカ合衆国政府と日本国政府との間の協定

アメリカ合衆国政府（以下「合衆国政府」という。）及び日本国政府（以下「両締約国政府」と総称する。）は、

共に千九百六十年一月十九日にワシントンで署名されたアメリカ合衆国と日本国との間の相互協力及び安全保障条約（以下「条約」という。）及びアメリカ合衆国と日本国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定（以下「地位協定」という。）に基づく日本国における合衆国軍隊（以下「合衆国軍隊」という。）は、日本国の安全並びに極東における国際の平和及び安全の維持に寄与していることを確認し、

二千十六年七月五日に両締約国政府により「軍属を含む米日地位協定上の地位を有する米国の人員に係る米日地位協定上の扱いの見直しに関する米日共同発表」が発表され、また、同発表が、同盟の協力の精神並

びに同盟を更に強化するとともに地域及び世界の複雑な安全保障環境において抑止力を高めるとの合衆国及び日本国の相互の決意を確認していることに留意し、

条約に基づく合衆国の義務を履行するに当たつての地位協定第一条(b)に規定する軍属(以下「軍属」という。)の構成員が担う不可欠な役割並びに地位協定上の地位を有する合衆国の要員のための訓練及び教育の過程の重要性を認め、

地位協定を補足するこの協定を含む軍属に係る扱いについての枠組みを設けることにより、両締約国政府の間の協力を強化することを希望し、

地位協定第二十五条1に規定する合同委員会(以下「合同委員会」という。)の有する地位協定の実施に關して相互間の協議を必要とする全ての事項に關する両締約国政府の間の協議機関としての継続的な有効性を確認し、

軍属に係る扱いについての協力を推進することが条約の目的の達成及び同盟の強化に一層寄与することを確信して、

次のとおり協定した。

第一条

この協定は、軍属に係る扱いについての両締約国政府の間の協力を促進することを目的とする。

第二条

両締約国政府は、合同委員会の枠組みにおいて作業部会を設置する。両締約国政府は、作業部会を通じてこの協定の実施に関する協議を開始する権利を保持する。

第三条

両締約国政府は、条約に基づく合衆国の義務を履行するに当たり不可欠な役割を果たしている軍属の範囲を明確にするため、合同委員会の枠組みを通じて引き続き十分に協力する。

1 合衆国政府は、両締約国政府が合同委員会に対して作成するよう指示を与える種別に従って、軍属の構成員を認定する。

2 両締約国政府は、また、コントラクターの被用者の職に関し、軍属の構成員としての認定を受けるための適格性を評価する際に合衆国政府が使用する基準について合同委員会に対して作成するよう指示を与える。当該基準は、軍属の構成員としての認定を受ける資格を有する者が任務の遂行上必要とされる技能又

は知識を有するように作成される。

第四条

両締約国政府は、また、通常日本国に居住する者が軍属の構成員から除かれることを確保する仕組み及び
手続を強化するため、合同委員会の枠組みを通じて協力する。

第五条

1 両締約国政府は、日本国政府に対し軍属の構成員として認定されたコントラクターの被用者について速
やかに通報が行われるよう合同委員会の枠組みを通じて手続を定める。両締約国政府は、いずれか一方の
締約国政府の要請があつたときは、当該通報に関し作業部会で協議する。

2 合衆国政府は、第三条に定める指示による基準の作成を受けて、軍属の構成員として認定されているコ
ントラクターの被用者が実際にそのような地位を得る資格を有していることを確保するため、当該コント
ラクターの被用者についての制度化された定期的な見直しのための手続を定め、及び維持する。

3 両締約国政府は、軍属に関する定期的な報告のため、第二条に規定する作業部会を通じて手続を定め
る。合衆国政府は、当該報告を日本国政府に対して提供する。

第六条

両締約国政府は、この協定の実施に関連して両締約国政府の間に紛争が生じた場合には、地位協定第二十条に定める問題を解決するための手続に従い当該紛争を解決する。

第七条

- 1 この協定は、署名の日に効力を生ずる。
- 2 この協定は、地位協定が有効である限り効力を有する。
- 3 2の規定にかかわらず、いずれの一方の締約国政府も、外交上の経路を通じて一年前に他方の締約国政府に対して書面による通告を行うことにより、この協定を終了させることができる。

以上の証拠として、下名は、署名のために正当に委任を受けてこの協定に署名した。

二千十七年一月十六日に東京で、ひとしく正文である英語及び日本語により本書二通を作成した。

アメリカ合衆国政府のために

日本国政府のために

森田文雄

William Kurling